Porównanie tłumaczeń Psalmów 115:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nasz Bóg jest w niebie, Czyni wszystko, czego pragnie.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nasz Bóg jest w niebie — I czyni to, czego pragnie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A nasz Bóg *jest* w niebie, czyni wszystko, co zechce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże Bóg nasz jest na niebie, czyniąc wszystko, co mu się podoba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ano Bóg nasz na niebie, wszytko, cokolwiek chciał, uczynił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nasz Bóg jest w niebie; uczyni wszystko, co zechce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg nasz jest w niebie, Czyni wszystko, co zechce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nasz Bóg jest w niebiosach, może sprawić, co zechce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nasz Bóg jest wysoko w niebie, czyni wszystko, co zechce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nasz Bóg jest w niebiosach, cokolwiek zechciał, to uczynił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Що віддам Господеві за все, що мені віддав? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A nasz Bóg jest w niebiosach; wszystko co zechciał, to uczynił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale nasz Bóg jest w niebiosach; uczynił wszystko, co mu się podobało uczynić. |

1. 1) Lub: Uczynił wszystko, czego zapragnął, por. G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 135:6</x> [↑](#footnote-ref-3)